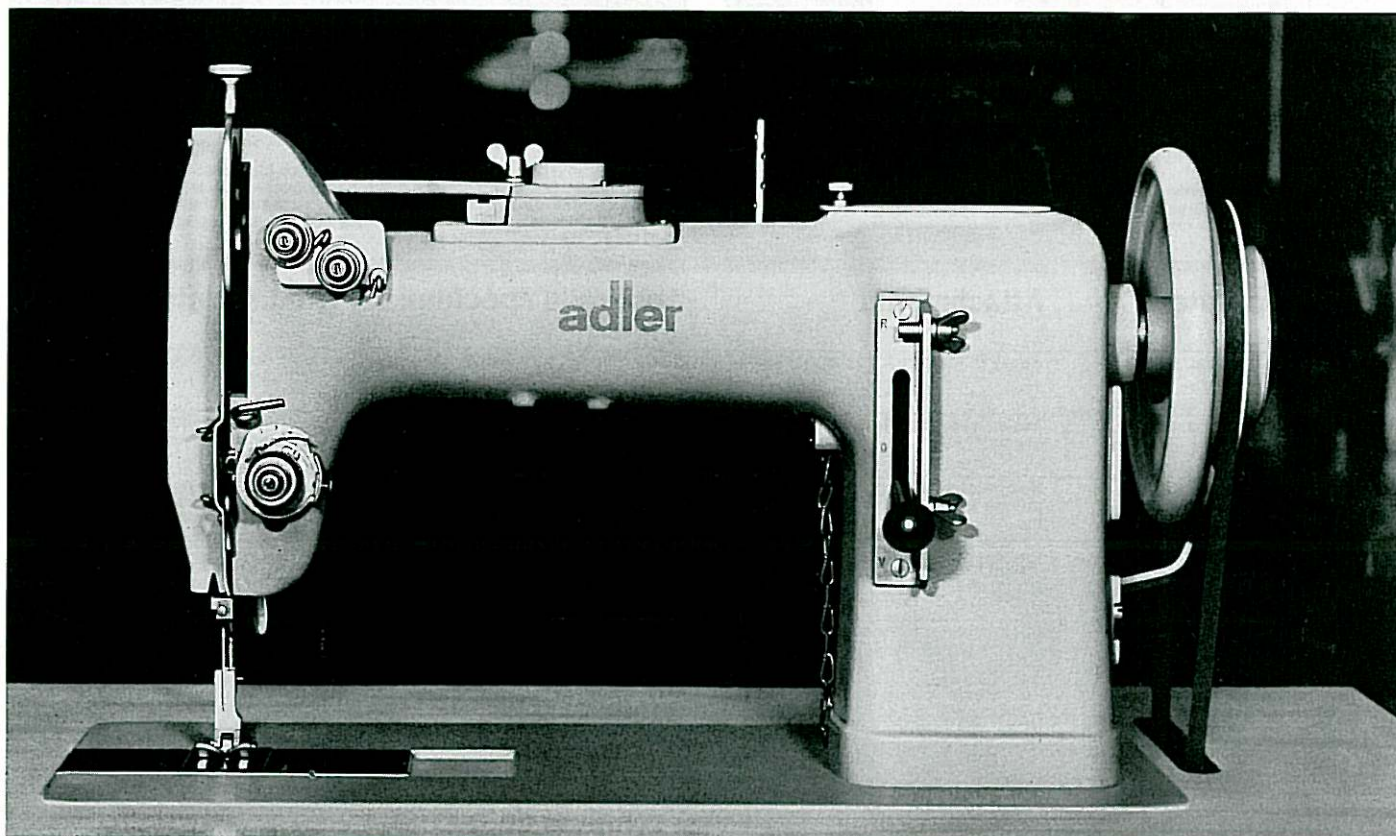




Schwere Barrelschiff-Zick-Zack-Nähmaschine

Für alle Zick-Zack-, Gerad- und Grobsticharbeiten in mittelschwerem bis schwerem Material der Polster-, Planen-, Camping-, Lederwaren- und Schuhindustrie.
Zum Zusammennähen von Teppichen mittels Zick-Zack-Stich.

Heavy barrel-shuttle zigzag sewing machine

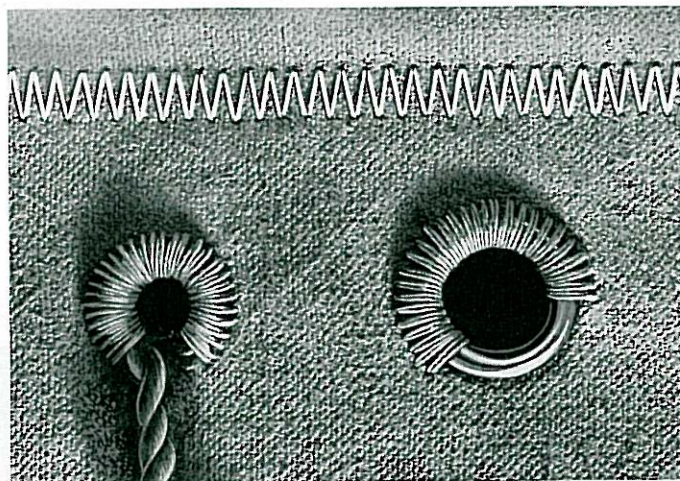
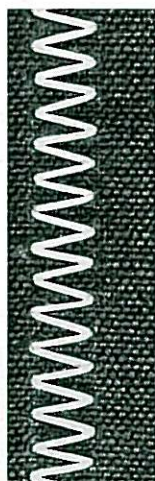
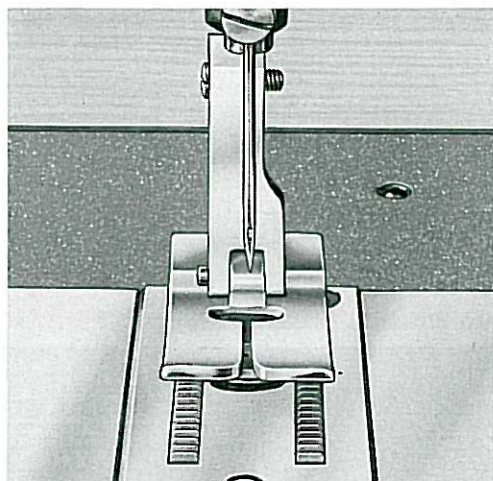
For all zigzag, straight and coarse stitching operations on medium to heavy material used in the upholstery, tarpaulin, tent, leather and footwear industries.
For joining carpets by the zigzag stitch process.

Machine à coudre lourde à points zigzag

Pour tous les travaux à points zigzag, rectilignes et à gros fils, dans les matières mi-lourdes à lourdes de l'industrie d'articles rembourrés, de bâches, de camping, de la maroquinerie et de la chaussure.
Pour l'assemblage de tapis à l'aide de points zigzag.

Máquina de coser pesada de lanzadera Barrel

Para todo tipo de costura de zigzag, costura rectilínea así como costuras gruesas en materiales medianos hasta pesados empleados en el ramo de tapicería, fabricación de lonas, artículos de camping y para artículos de piel y de calzado.
Para unir alfombras por medio de costura de zigzag.



Zick-Zack-Nähgarnitur
Zigzag sewing components
Jeu de pièces pour piqûres à points zigzag
Equipo de costura para costuras en zigzag

Haltbare Schnürlöcher in allen Größen, ob über Metall oder Kordel genäht
Durable string holes in all sizes sewn either over metal or cord
Oeillets solides de toutes grandeurs, avec anneaux métalliques ou cordons
Ojales resistentes en todos los tamaños cosidos intercalando anillos metálicos o cordón

Zusatzapparate

Attachments

Appareils spéciaux

Aditamentos

F 5 Schweres Anschlaglineal, für gerade Nähte	Heavy guide rule for straight seams	Butée robuste, pour piqûres rectilignes	Regla de tope pesada para costuras rectilíneas
F 25 Rollenanschlag, für geschwungene Nähte	Roller-type guide for sewing curved seams	Butée à roulette, pour piqûres curvilignes	Guía de rodillo para costuras arqueadas
F 210 Stichplatte mit Führungssteg, zum stumpfen Zusammenstoßen von Schaftteilen bei Arbeitsschuhen etc.	Needle plate with guide for butt-joining quarters of working boots, etc.	Plaque à aiguille avec nez de guidage, pour l'assemblage bout à bout des pièces de tiges de chaussures de travail, etc.	Placa de aguja con guía para unir a tope cañas de botas de trabajo etc.
PK 8 Kederfuß für Geradstich, Kederstärke 6 mm	Piping foot for straight stitch sewing, piping dia. 6 mm (1/4")	Pied passepoileur pour points rectilignes, grosseur de passepoil 6 mm	Pie de pestaña para puntadas rectas, ϕ de las pestañas 6 mm
SM 56 Tütensäumer, 2-seitig zu benutzen, 8 und 10 mm	Edge-hemmer for use on both sides, for 8 or 10 mm (3/16 or 1/4") hem widths	Ourlleur à cornet, utilisable sur deux côtés, 8 et 10 mm	Doblador de borde de empleo bilateral, 8 y 10 mm
GSP 301 Schnürlöcheinrichtung für Zelte und Planen, auch für Metallringeinlage geeignet, Lochgröße nach Wunsch	String hole sewing device for tents and tarpaulins, also suitable for metal ring inserts; hole size according to requirements	Dispositif à confectionner les oeillets de tentes et de bâches, également avec anneaux métalliques, diamètre selon désir	Dispositivo para la confección de ojales en telas de tiendas de campaña y lonas, igualmente para ojales reforzadas por anillos metálicos, ϕ del ojal según deseo

Technische Daten

166-1

Stiche/min max.	800
Größte Stichtlänge mm	10
Größte Stichbreite mm	9
Größter Fußchenhub mm	10
Nadelsystem	328 Nr. 140-230
Garn	40/3-18/4 20/3-11/3
Spule faßt	26 m 18/3-fach
Grundplatte mm	572 x 253
Durchgangsraum mm	310 x 185
Kraftbedarf PS	1/2
Motorumdrehung/min max.	1400
Motorriemenscheibe ϕ mm	75
Handradschnurlauf ϕ mm	134
Gewicht kg netto/brutto	55/72

Leinenzwirn
Synth.

Données techniques

166-1

Points/mn. max.	800
Longueur max. de points mm	10
Largeur max. de points mm	9
Élévation max. du pied mm	10
Système d'aiguille	328 No. 140-230
Fil	40/3-18/4 20/3-11/3
Capacité de la canette	26 m 18/3-bras
Plateau mm	572 x 253
Passage sous le bras mm	310 x 185
Puissance utile CV	1/2
Vitesse de moteur t/mn. max.	1400
Diamètre de la poulie motrice mm	75
Diamètre de la gorge du volant à main mm	134
Poids kg net/brut	55/72

lin
synth.

Technical data

166-1

Max. stitches per min.	800
Max. stitch length, mm	10
Max. stitch width, mm	9
Max. lift of foot, mm	10
Needle system	328 No. 140-230
Thread	40/3-18/4 20/3-11/3
Bobbin capacity	26 m 18/3-ply
Baseplate, mm	572 x 253
Clearance under arm, mm	310 x 185
Power input, h. p.	1/2
Max. motor speed, r.p.m.	1400
Motor pulley dia., mm	75
Handwheel pulley dia., mm	134
Net/gross weight, kg	55/72

linen
synth.

Datos técnicos

166-1

Núm. de puntadas p. min/máx.	800
Largo de puntada máx. en mm	10
Ancho de costura máx. en mm	9
Carrera máx. del pie de costura	10
Sistema de aguja	328 No. 140-230
Hilo	40/3-18/4 20/3-11/3
Capacidad de la canilla	26 metros No. 18/3 c.
Placa de base, mm	572 x 253
Espacio de paso en mm	310 x 185
Potencia necesaria en CV	1/2
R.p.m. máx. del motor	1400
ϕ de la polea del motor en mm	75
ϕ de la garganta del volante de mano, mm	134
Peso neto/bruto, kg	55/72

Torcido de lino
Hilo sintético

Komplettierung

Installation requirements

Complètement

Complementos

M 908-166-2 Schweres Motorgestell aus Gußeisen, große Kniefreiheit, 2 Pedale	Heavy cast iron power stand, 'clear knee', 2 pedals	Bâti à moteur lourd en fonte, emplacement dégagé pour les genoux, 2 pédales	Armazón fuerte para el motor, de fundición de hierro, espacio muy amplio para las rodillas, 2 pedales
--	---	---	---



Kochs Adler AG

Postfach 103 + 105, D-48 Bielefeld 1

Telefon: (05 21) 6 60 25 / 29

Telex: 09 32 759 adler d

Telegramme: Adler Bielefeld

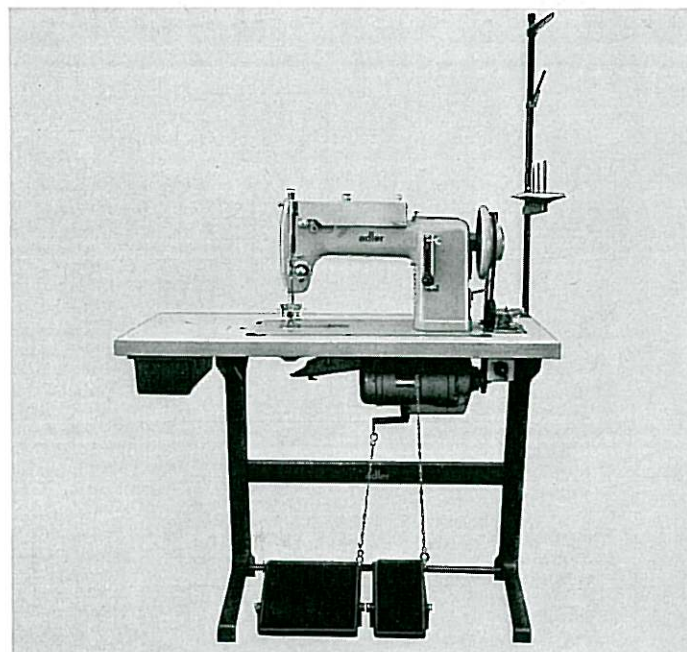
Technische Daten

Stiche/min. max.
Größte Stichtlänge mm
Größte Stichtbreite mm
Größter Fußhub mm
Zick-Zack-Breite mm
Nadelsystem 328
Spulenfassungsvermögen
Durchgangsraum mm
Grundplatte mm
Kraftbedarf PS
Motorumdrehungen min. max.
Motorriemenscheibe ϕ mm
Handradschnurlauf ϕ mm
Gewicht kg netto/brutto

166-302
(166 99 000 4)
650
10
7,5
7
5-7,5
160-230
23 m 18/3 L.
310 x 185
572 x 253
1/3
1400
80
140
55/72

Komplettierung

M 906-166-2 Schweres Motorgestell aus Gußeisen, besonders große Kniefreiheit durch schrägstehende Seitenteile, 2 Pedale.



Adler 166-302 auf Motorgestell M 906-166-2
on power stand M 906-166-2
sur bâti à moteur M 906-166-2
con armazón M 906-166-2
con sostegno M 906-166-2

Technical data

Max. stitches min.
Max. stitch length, mm
Max. stitch width, mm
Max. lift of foot, mm
Zigzag width, mm
Needle system 328
Bobbin capacity
Clearance under arm, mm
Baseplate, mm
Power input, h.p.
Motor speed, r.p.m.
Motor pulley dia., mm
Handwheel pulley dia., mm
Net/gross weight kg

166-302
650
10
7,5
7
5-7,5
160-230
23 m 18/3 L.
310 x 185
572 x 253
1/3
1400
80
140
55/72

Installation requirements

M 906-166-2 Heavy cast iron power stand, 'clear knee', 2 pedals.

Datos técnicos

Núm. máx. de puntadas/min
Largo máx. de puntada, mm
Ancho máx. de puntada, mm
Carrera máx. del pie, mm
Ancho de zigzag, mm
Sistema de agujas 328
Capacidad de canilla
Espacio de paso, mm
Placa de base, mm
Potencia necesaria, CV
R.p.m. máx. del motor
 ϕ de la polea del motor, mm
 ϕ de la garganta del volante de mano, mm
Peso neto/bruto, kg

166-302
650
10
7,5
7
5-7,5
160-230
23 m 18/3 L.
310 x 185
572 x 253
1/3
1400
80
140
55/72

Complementos

M 906-166-2 Armazón fuerte para el motor, de hierro fundido, espacio muy amplio para las rodillas gracias a partes laterales inclinadas, hacia delante 2 pedales.

Données technique

Points/mn. max.
Longueur max. de points mm
Largeur max. de points mm
Élévation max. du pied mm
Largeur du jet d'aiguille mm
Système d'aiguille 328
Capacité de la canette
Passage sous le bras mm
Plateau mm
Puissance utile CV
Vitesse du moteur t/mn. max.
 ϕ de la poulie motrice mm
 ϕ de la gorge du volant à main mm
Poids kg net/brut

166-302
(166 99 000 4)
650
10
7,5
7
5-7,5
160-230
23 m 18/3 L.
310 x 185
572 x 253
1/3
1400
80
140
55/72

Complètement

M 906-166-2 Bâti à moteur lourd en fonte, grand emplacement dégagé pour les genoux par des parties latérales inclinées, 2 pédales.

Dati tecnici

Punti al minuti mass.
Lunghezza massima del punto m/m
Larghezza massima del punto m/m
Alzata massima del piedino m/m
Larghezza del mocassino m/m
Ago Sistema 328
Capacità della navetta
Passaggio sotto il braccio m/m
Piano m/m
Potenza necessaria CV
Giri del motore al minuto mass.
Puleggia del motore ϕ m/m
Puleggia della macchina ϕ m/m
Peso netto - brutto

166-302
650
10
7,5
7
5-7,5
160-230
23 m 18/3 L.
310 x 185
572 x 253
1/3
1400
80
140
55/72

Completamento

M 906-166-2 Sostegno industriale tipo pesante in fusione di ghisa, notevole libertà di movimento dovuta ai lati inclinati del sostegno, due pedali.

Kochs Adler AG

D-48 Bielefeld, BRD (Germany), Postfach 103 + 105
Telefon: (0521) 6 60 25 / 29
Telex: 09 32 759 adler d
Telegramme: Adler Bielefeld

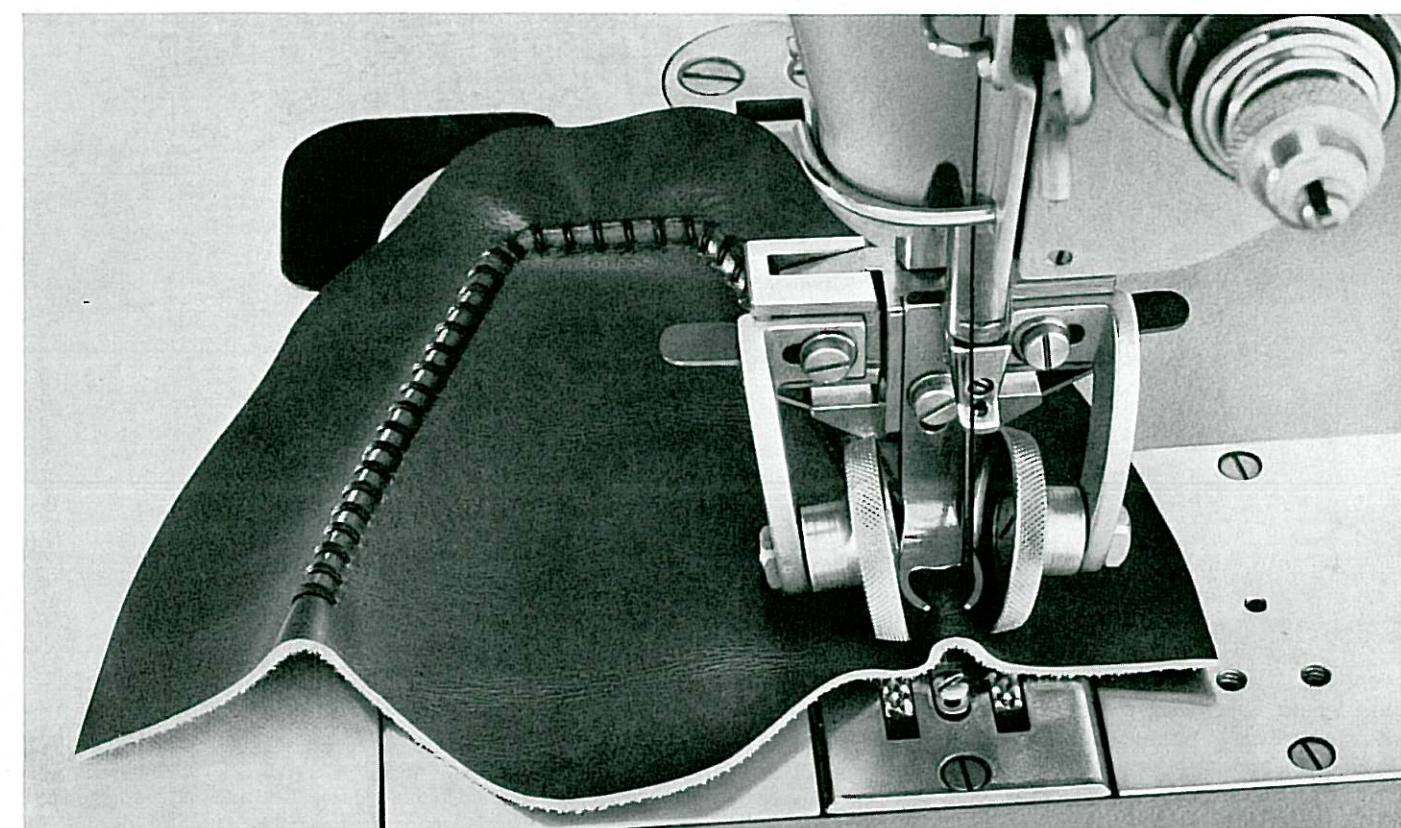
Änderungen vorbehalten
Printed in BRD (Germany)

() = Bestell-Nr.
() = No. d'article

adler

166-302

166-302



Kammstich-Mokassin-Maschine

Für imitierten Mokassineffekt an offenen Damen- und Herrenschuhen. In der Lederwarenindustrie, z. B. an Reisetaschen und sportlich modischen Handtaschen als Ziernahteffekt.

Combstitch-moccasin sewing machine

For imitation moccasin on open ladies' and men's shoes, in the leather goods industry for, e. g., travelling bags and sporty handbags.

Machine pour mocassins à points de peigne

Pour un effet de moccasin imité sur chaussures ouvertes de dames et hommes; dans l'industrie de la maroquinerie p. e. pour sacs de voyage et sacs à main de la mode sportive.

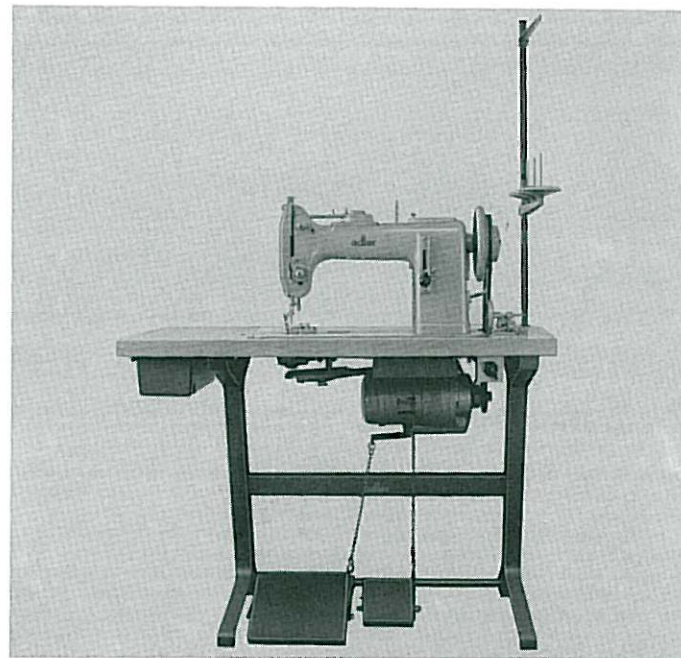
Máquina de coser punto-peine en mocasines

Para efecto mocasin imitado en zapatos abiertos de damas y caballeros; en la industria de artículos de cuero, por ejemplo en bolsas de viaje y bolsos deportivos a la moda.

Mocassino con punto a pettine

Per cuciture in finto mocassino sia su scarpe da donna che su scarpe da uomo; nell'industria della pelletteria, su borse da viaggio e nella borsetteria sportiva.

adler



M 906-166-2

Technische Daten

	166-3102	166-102
Stiche/min max.	800	800
Größte Stichtlänge, mm	10	10
Größte Stichbreite, mm	9	9
Größter Fußhub, mm	10	10
Durchgangsraum, mm	310 x 185	310 x 185
Grundplattengröße, mm	572 x 253	572 x 253
Nadelsystem	328	328
mit dem Einnadelhalter und dem verstellbaren Biesennadelhalter mit den starren Biesennadelhaltern oder (auf besondere Bestellung) auch Garn	200-250 160-180 200-250	200-250 160-180 200-250
Leinenzwirn	25/3 - 18/4	40/3 - 18/4
Zierrarn	6-9fach	-
Spulenfassungsvermögen	26 m 18/3	26 m 18/3
Motorumdrehung, max.	1400	1400
Motorscheiben Ø, mm	85	85
Handradschnurlauf Ø, mm	134	134
Kraftbedarf, PS	1/2	1/2
Gewicht, netto/brutto	55/72	55/72
Nadelabstand, mm	5-9	5-9

Komplettierung
M 906-166-2 Schweres Motorgestell aus Gußeisen, große Kniefreiheit, 2 Pedale.

Technical data

	166-3102	166-102
Max. stitches/min.	800	800
Max. stitch length, mm	10	10
Max. stitch width, mm	9	9
Max. lift of foot, mm	10	10
Clearance under arm, mm	310 x 185	310 x 185
Size of base plate, mm	572 x 253	572 x 253
Needle system	328	328
with single-needle holder and adjustable two-needle holder with rigid two-needle holders or (optional) also	200-250 160-180 200-250	200-250 160-180 200-250
Thread gauge linen	25/3 - 18/4	40/3 - 18/4
ornamental	6-9 ply	-
Max. motor speed r.p.m.	1400	1400
Dia. of motor pulley mm	85	85
Dia. of handwheel pulley mm	134	134
Power required h.p.	1/2	1/2
Net/gross weight, kg	55/72	55/72
needle clearance	5-9	5-9

Installation Requirements
M 906-166-2 heavy cast iron power stand 'clear knee', 2 pedals.

Données techniques

	166-3102	166-102
Points/mn. max.	800	800
Longueur max. du point mm	10	10
Largeur max. du point mm	9	9
Élévation max. du pied mm	10	10
Passage sous le bras mm	310 x 185	310 x 185
Système d'aiguille	328	328
avec le porte-aiguille à 1 aiguille et le porte-aiguilles réglable avec le porte-aiguilles fixe ou (sur demande spéciale) également	200 à 250 160 à 180 200 à 250	200 à 250 160 à 180 200 à 250
Fil	25/3 - 18/4	40/3 - 18/4
lin	6-9 brins	-
ornemental	26 m 18/3	26 m 18/3
Capacité de la canette	1400	1400
Vitesse du moteur t/mn. max.	85 mm	85 mm
Diamètre de la poulie motrice	134	134
Diamètre de la gorge du volant à main mm	1/2	1/2
Puissance utile CV	55/72	55/72
Poids kg net/brut	5 à 9	5 à 9
Ecartement entre les aiguilles mm	5 à 9	5 à 9

Complètement
M 906-166-2 Bâti à moteur lourd en fonte, emplacement dégagé pour les genoux, 2 pédales.

Datos técnicos

	166-3102	166-102
Núm. máx. de puntadas p. min	800	800
Long.máx.de la puntada, en mm	10	10
Anchura máx. de la puntada, en mm	9	9
Carrera del pie, en mm	10	10
Espacio de paso, en mm	310 x 185	310 x 185
Placa de base	572 x 253	572 x 253
Sistema de aguja	328	328
Con porta-aguja de 1 aguja y porta-aguja regulable de 2 agujas con porta-aguja doble no regulable o (opcionalmente) tambien	nr. 200-250 nr. 160-180 nr. 200-250	nr. 200-250 nr. 160-180 nr. 200-250
Hilo	25/3 - 18/4	40/3 - 18/4
hilo ornamental	6-9 cabos	-
Capacidad de bobina	26 m 18/3	26 m 18/3
Núm. máx. de rev.del motor p.min.	1400	1400
Ø de la polea del motor, en mm	85	85
Ø de la polea del volante, en mm	134	134
Potencia necesaria, en CV	1/2	1/2
Pesos en Kg, neto/bruto	55/72	55/72
Distancia entre agujas, en mm	5-9	5-9

Complementor
M 906-166-2 Estante pesado para el motor, de fundición de hierro, espacio muy grande para las rodillas, 2 pedales



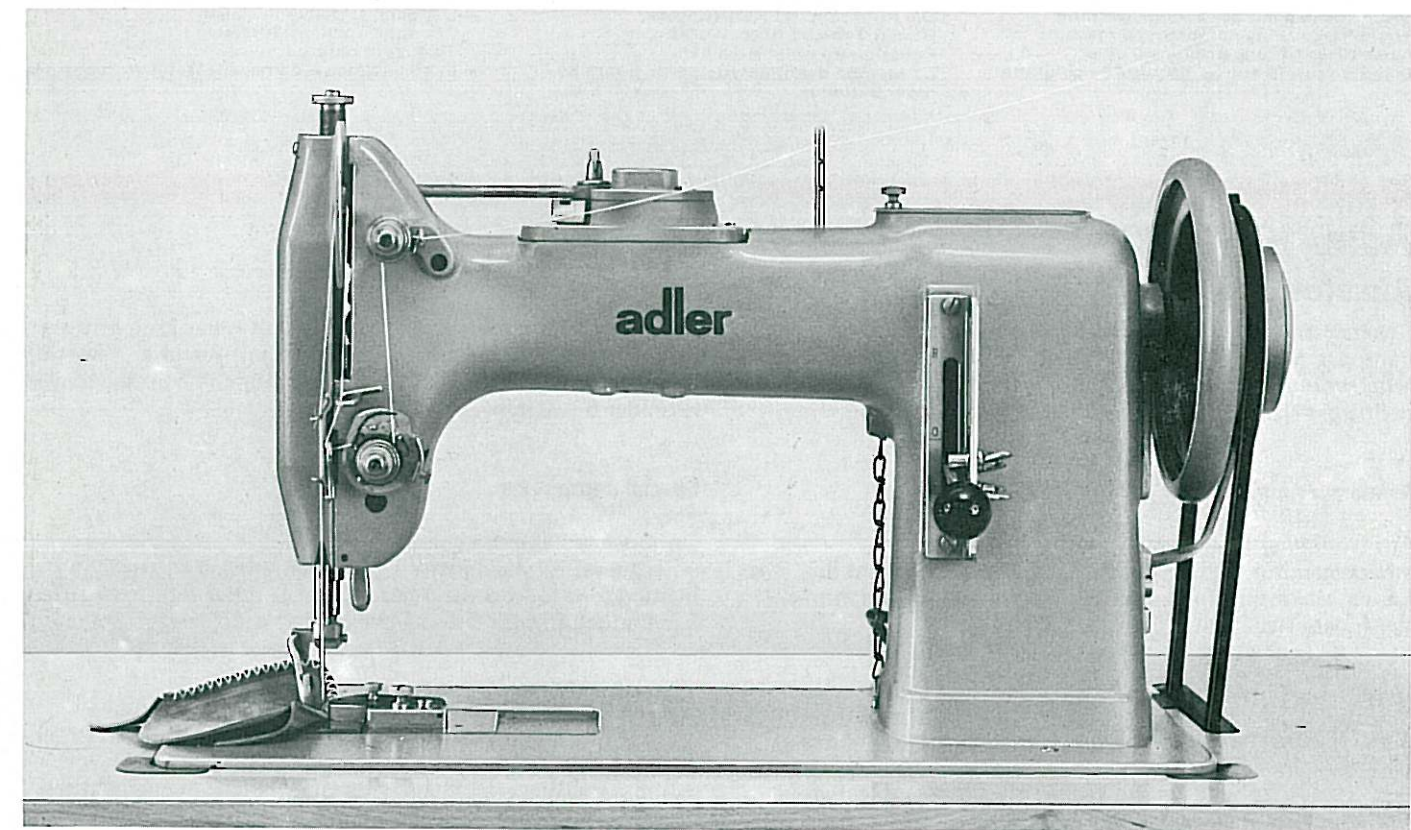
Kochs Adler AG
Postfach 103 + 105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 66025/29
Telex: 09 32 759 adler d
Telegramm: Adler Bielefeld



166

166-3102

166-102



Schwere Kreuzstich-Mokassin- und Wulstnahtmaschine

Für Mokassin- und Wulstnähte in vielen Variationen. Mannigfache Ein- und Zweinadeleffekte können mit dem reichhaltigen Zubehör auf diesen Spezialmaschinen schnell und gleichmäßig hergestellt werden.

Heavy-duty zigzag moccasin sewing machines with barrel shuttle

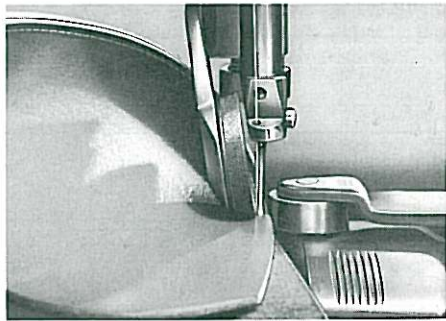
For Moccasin- and beading seams, in a number of different varieties. Using the large range of attachments offered with these special machines it is possible to quickly produce a number of single and twin-needle seams, with outstanding accuracy.

Machines à coudre lourdes à point de croix pour piqûres de bourrelets pour mocassins et bourrelets

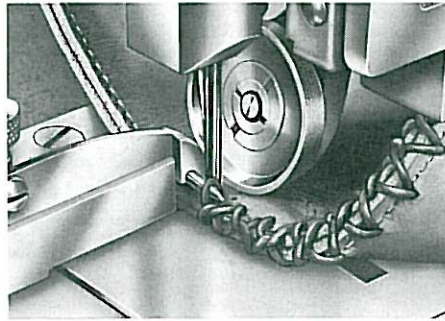
Les piqûres à bourrelet et les piqûres d'ornement sur mocassins peuvent être variées à l'infini. De multiples effets très décoratifs peuvent être réalisés rapidement à une et à deux aiguilles sur ces machines spéciales pour lesquelles il existe un très grand nombre d'accessoires.

Máquinas pesadas para mocasines de punto de cruz y costuras de bordón

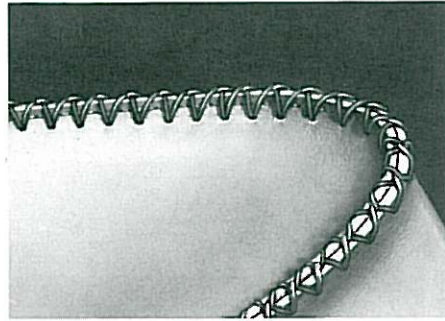
Para las costuras de mocasin y de bordón, en múltiples variaciones. Muy distintos efectos de una y de dos agujas podrán obtenerse rápida y uniformemente con el rico surtido de accesorios que acompaña estas máquinas especiales.



Das Vornähen auf der Säulenmaschine
First phase sewing on post-type machine
Assemblage sur une machine à piliér
El cosido previo con la máquina de columna



Die Funktion des Kettelfingers
How the thread finger works
Fonction du doigt à mailier
La función desempenada por la punta de hacer piquillo



Der Schaft nach dem Nähen
The shoe upper after sewing
Tige après piquage
El corte después de haber efectuado la costura

Adler 166-3102

Ausstattung

1-Nadelgarnitur für Kreuzstich-Mokassin mit Rollfuß, Untertransport, großes quergestelltes Barrelschiffchen, Gelenkfadenhebel, vor- und rückwärtsnähend, Zweinadelgarnitur mit verstellbarem Nadelhalter 5 — 9 mm und Wulstnahtfuß

Sonderausstattung

Auf Wunsch und gegen Mehrpreis:

1-Nadelgarnitur für Geradstichnähte, Zickzack-Gelenkfuß, Ritzfuß für Mokassin, Doppelrollfuß (nur in Verbindung mit feststehendem Nadelhalter für 4; 5,5 oder 7 mm).

Verwendung

für Kreuzstich-Mokassin-Steppereien; für Querstichmokassin, für Mokassin-Wulstnahtsteppereien unterschiedlichster Art mit und ohne Ritzeffekt und für Grobstich-Ziernähte in allen Variationen — Zickzack- und Geradstich.

Equipement

Jeu de pièces à une aiguille pour mocassins à points de croix avec pied à roulette, entraînement par la griffe, grosse navette Barrel disposée en travers, jeu de pièces à deux aiguilles avec porte-aiguilles réglable de 5 à 9 mm, et pied pour piqûres à bourrelet.

Equipement spécial

Sur demande et contre un supplément de prix:

jeu de pièces à une aiguille pour piqûres à gros points, pied articulé à points zigzag, pied à inciser pour mocassins, pied à double roulette (seulement avec porte-aiguilles fixes pour 4; 5,5 ou 7 mm).

Utilisation

pour piqûres à points de croix lourdes pour la fabrication de mocassins; pour mocassins à points transversaux, pour mocassins à piqûres de bourrelet de différents genres avec et sans effet incisé et pour coutures d'ornement de tout genre et pour piqûres à gros points, zigzag et normales.

Equipment

1-needle set for cross-stitch moccasin with roller foot, bottom feed, large transverse barrel shuttle, link take-up lever, reversible feed, two-needle set including beading foot and adjustable needle holder 5 — 9 mm.

Special equipment

Optional and at extra charge:

1-needle set for regular straight stitches, hinged zigzag foot, incising foot for moccasin beads, double roller foot (to be used in conjunction with rigid needle holders 4; 5,5 and 7 mm only).

Application

for cross-stitch moccasin seams; for transverse moccasin stitch; for moccasin bead seam stitches of different kinds with and without incising effect, and for a large variety of coarse-stitch fancy seams both zigzag and normal straight.

Equipo

Juego de costura de 1 aguja, con pie de rodillo, para costuras con punto de cruz, transporte inferior, lanzadera Barrel grande colocada transversalmente, tirahilos articulado, con puntada de retroceso, con juego de costura de dos agujas inclu yendo porta-aguja doble con distancia regulable entre 5 a 9 mm y pie para costuras de bordón.

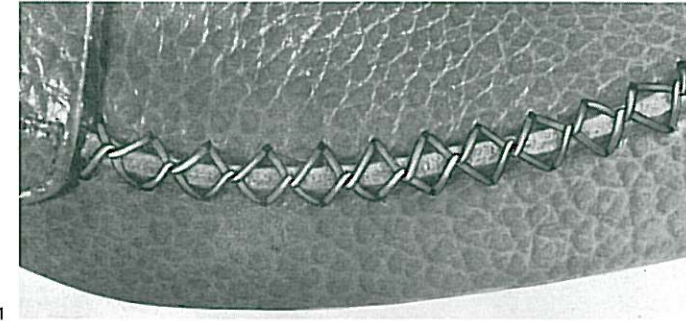
Equipo especial

A deseo y contra precio extra:

Juego de costura de 1 aguja para costuras rectas, pie articulado para costuras en zigzag, pie incisor para costuras de bordón, pie de rodillo doble, solo en combinación con portas-aguja de 2 agujas no regulables de 4, 5,5 y 7 mm.

Empleo

para trabajos de pespunte de punto cruz; para mocasin de punto transversal y para costuras de bordón de mocasines, del tipo más variado, con y sin efecto de incisión; para costuras decorativas de puntada basta en todas las variantes — punto zigzag y punto recto.



1

Kreuzstich-Mokassin (1)

Die Herstellung ist denkbar einfach und erfolgt in zwei Arbeitsgängen: Im ersten Arbeitsgang werden Herzeinsatz und Schafttrand auf einer Säulen- oder Flachsteppmaschine (Adler 68 oder 67) mit einem üblichen, dünneren Steppgarn zusammengeñäht. Das Übersteppen des offenkantigen Mokassins mit dem Kreuzstich erfolgt im zweiten Arbeitsgang: Unter Verwendung der Einnadelgarnitur, dem Rollfuß und der Spezialführung wird der Schaft so geführt, daß die Nadel — die Maschine ist auf Zickzackstich eingestellt — nur beim linken Nadelausschlag in den Schaft, beim rechten Ausschlag aber unmittelbar neben dem Schaft einsticht. Der an der Führung befindliche, verstellbare Kettelfinger sorgt dafür, daß der Faden beim Aufleiten die richtige Spannung erhält. Stärkere Ziergarne erzielen eine besondere Wirkung. Verwenden Sie für Ober- und Unterfaden stets die gleiche Garnstärke. Farbkontraste zwischen Leder und Faden bieten weitere Möglichkeiten einfallreicher Variationen.

Querstich-Mokassin (2)

Der erste Arbeitsgang erfolgt wie beim Kreuzstich-Mokassin, mit dem Unterschied, daß die Nabenseite der Schaftteile aufeinanderliegend zusammengestept werden. Dann wird auf der Fleischseite der Kreuzstich gesteppt und anschließend die Schaftteile gewendet. Auf der Nabenseite entsteht dann der Quersticheffekt. Auch hier lassen sich mit entsprechenden Garnfarben interessante Wirkungen erzielen.

Einfache Wulstnaht (3)

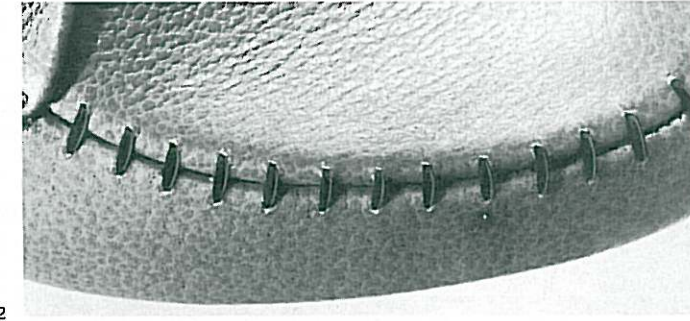
Zur Herstellung von Wulstnähten wird die Zweinadelgarnitur mit Biesenfuß und Biesenstichplatte eingesetzt. Die Kordel wird von unten durch die Kordelführung der Stichplatte gezogen. Der Fuß hat auf der Unterseite eine Aussparung zur Führung der Wulst, die infolge des starken Fadenanzugs dieser Maschinen besonders hoch und haltbar ist. Wulstnähte können in den Breiten zwischen 5 und 9 mm z.B. an Koffer- und Aktentaschendeckeln, an Stadt- und sportlichen Damentaschen und im Bereich der Schuhindustrie an Herren-Sportschuhen hergestellt werden. Für schmalere Wülste von 4 mm Breite steht die Adler 104—4102 S zur Verfügung. Wir senden Ihnen gern unseren Sonderprospekt.

Wulstnaht mit Ritzeffekt (4)

Mit dieser Naht wird in der Schuhindustrie der Mokassin-Effekt imitiert. Das Blatt wird in einem Stück ausgestanzt und die Wulst in den Breiten von 5 — 9 mm einfach eingenäht, während gleichzeitig das am Fuß befindliche Messer die Wulst einritz. Das Messer kann in der Höhe verstellt werden, wodurch die Ritztiefe genau zu bestimmen ist. Für Wulstbreiten von 4 mm muß auf die Adler 104—4102 S zurückgegriffen werden.

Grobstich-Ziernähte (5)

Nach Auswechseln der Kreuzstich-Mokassin- oder Biesengarnitur gegen eine Einnadelgarnitur (auf Wunsch gegen Mehrpreis lieferbar), können ausschließlich Geradstich-Ziernähte gesteppt werden. Tauscht man dagegen bei der Biesengarnitur nur den Biesennadelhalter gegen den beiliegenden Einnadelhalter und den Biesenfuß gegen einen zusätzlich zu liefernden Zickzack-Gelenkfuß aus, kann die Maschine auch für schwere Geradstich- und Zickzack-Grobstich-Ziernähte eingesetzt werden, außerdem zum Zusammenstoßen von Quartieren.



2

Cross-stitch moccasin (1)

Cross-stitch moccasin seams are really easy to sew, the work being carried out in two phases: First phase — using a regular sewing machine (Adler 68 or 67), the moccasin plug is sewn to the apron using normal thin thread. The joint between upper and insert is camouflaged with zigzag stitches in the second machining phase. Fit the single-needle holder on the machine together with the roller foot and the special guide. Now guide the shoe upper so under the needle that, as it moves over towards the left (the machine is set to sew zigzag stitches) the needle penetrates the leather of the uppers but, as the needle moves over to the right, the needle does not penetrate the leather but stitches close to the edge of the upper. The adjustable finger on the guide will ensure that the correct tension is applied to the threads and these will be stretched tightly as the shoes are placed on its last. A very attractive finish can be obtained by using thicker-than-normal threads. Note though, that the same thickness thread should be used for the needle and in the bobbin. Variety and pleasing contrasts can be obtained by using different shades of thread with different shades of leather.

Transverse moccasin stitch (2)

The first phase of the work is performed in the same manner as for the cross-stitch moccasin, except that the outsides of the upper pieces are sewn together one facing the other. Thus the cross-stitch is sewn on the backside and the pieces are reversed thereafter. The transverse stitch effect is shown on the outside of the leather. Interesting finishes can be obtained by using different colours of thread.

Regular beading (3)

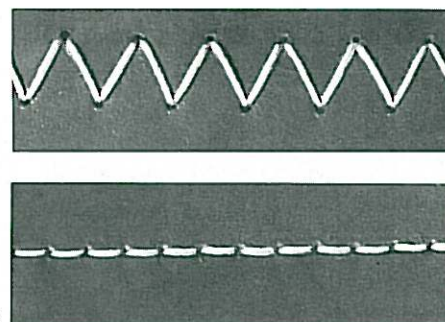
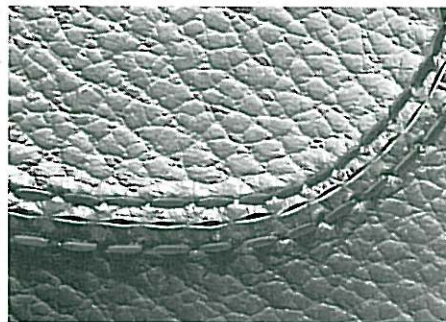
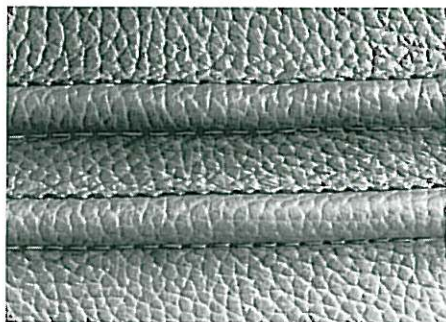
Beading is best sewn by fitting the twin-needle or pintucking components in the machine. The backing cord is fed under the leather from beneath the throat plate, and the sole or bottom of the foot is provided with a groove through which the beading runs. The strong thread pull-up of this machine is to produce really hard-wearing and highly pronounced beading. The width of the beading is adjustable between 5 and 9 mm. It is ideal for use on the covers of cases and briefcases, on holdalls, sporty-type ladies' handbags and, in the shoe industry, for giving the finishing touch to gents' outdoor footwear. Narrow beading of 4 mm width are best sewn on Adler 104—4102 S. We will gladly forward you further details.

Beading with incising (4)

In the footwear trade this type of seam is used to obtain an imitation moccasin finish. The vamp is stamped out in one piece, a bead (varying in width between 5 and 9 mm) is sewn in and simultaneously an incising blade fitted in the sewing foot will give the dummy joint finish. The height of the knife is adjustable to allow the depth of the cut to be varied at will. Adler 104—4102 S should be used when the bead width is 4 mm.

Coarse-stitch fancy seams (5)

By using an optional single-needle set (with the needle holder from the cross-stitch moccasin set), only fancy straight-stitch seams can be sewn. With the same needle holder, an optional hinged zigzag foot and needle plate and feed dog from the beading set, the machine can be used for heavy straight-stitch and zigzag seams, and for joining heavy quarters as well.



Mocassins piqués à point de croix (1)

L'exécution d'une telle piqure est extrêmement simple. Elle s'effectue en deux opérations: le plateau et le bord de la tige sont assemblés tout d'abord de la façon courante avec un fil mince sur une machine à piquer ou sur une machine à piquer à plat (Adler 68 ou 67). Le surpiquage à point de croix du bord ouvert de mocassin constitue la deuxième opération; on utilise à cet effet le jeu de pièces à une aiguille, le pied à roulette et le guide spécial. La tige est guidée de telle manière que l'aiguille — la machine étant réglée pour exécuter un point zigzag — ne pique dans la tige qu'en position déportée vers la gauche, et à côté d'elle seulement en position déportée vers la droite. Le doigt à mailier réglable qui se trouve sur le guide donne au fil la tension requise au moment de la conformation.

Les fils d'ornement épais permettent d'obtenir des effets ravissants. Utiliser toujours des fils supérieurs et inférieurs de la même grosseur. Les contrastes entre la couleur du cuir et la teinte des fils utilisés élargissent la plage des possibilités d'ornement offertes.

El mocasin de punto de cruz (1)

La confection de estas costuras es sumamente sencilla y se efectúa en dos operaciones consecutivas: Durante la primera, la pieza central y el borde del corte se unen cosiéndolos con una máquina de pespuntear plana de columna (Adler 68 ó 67) empleando un hilo de pespuntear fino corriente. El sobrepepunteado del mocasin de borde abierto con punto de cruz se realiza durante la segunda operación: Utilizando el dispositivo de costura de una sola aguja, el pie de rodillo y la guía especial conducen el corte de manera que la aguja — la máquina está ajustada para coser con puntadas en zigzag — clave, al desplazarse hacia la izquierda, en el corte, y al desplazarse hacia la derecha, rasándole. La punta de hacer piquillo graduable, montada en la guía, se encarga de que el hilo trabaje con la tensión justa.

Los hilos de adorno gruesos producen efectos particularmente bonitos. Sirvanse emplear siempre hilos superiores e inferiores del mismo grueso. Los contrastes de colores entre el cuero y el hilo ofrecen otras tantas posibilidades de ingeniosas variaciones.

Piqures à point transversal sur mocassins (2)

La première opération s'effectue, comme s'il s'agissait d'un mocassin à points de croix, avec la différence que l'assemblage se fait au moment où les pièces de tige se trouvent endroit sur endroit. Ensuite les points de croix sont cousus sur l'envers et après cette opération, la tige est retournée. Sur l'endroit l'effet à points transversaux se présente. Également dans ce cas on peut obtenir de beaux effets à l'aide des fils de différentes couleurs.

Mocasin de punto transversal (2)

La primera operación se realiza como para el mocasin de punto cruz con la sola diferencia que el lado flor de las partes de la pala se pespuntea puesto encima. Luego se pespuntea el punto cruz del lado interior y a continuación se doblan las partes de la pala. Del lado de la flor se produce entonces el efecto de punto transversal. También aquí se pueden obtener efectos interesantes con hilos de colores respectivos.

Piqures de bourrelet ordinaires (3)

Les piqures de bourrelet sont obtenues avec le jeu de pièces à deux aiguilles, un pied à nervurer et une plaque d'aiguille appropriée. Le cordon est introduit par le bas dans le guide de la plaque à aiguille. Le bourrelet, qui est tout particulièrement solide et en relief, étant donné la grande force de traction du fil de cette machine, glisse dans l'évidement pratiqué sous le pied. Des bourrelets de 4,5 mm à 8 mm de largeur peuvent être réalisés de façon impeccable sur les couvercles de valises, les serviettes d'affaires, les sacs de provision et autres, ainsi que sur les chaussures sport pour hommes. La machine Adler 104—4102 S est à disposition pour l'exécution des bourrelets n'ayant que 3 et 4 mm de largeur. Nous vous adresserons volontiers la documentation concernant cette machine.

Costura de bordón sencilla (3)

Para realizar costuras de bordón se emplea el dispositivo de dos agujas con pata y placa da aguja para pestañas. El cordón se pasa por debajo por la guía de la placa de aguja. La parte inferior de la pata lleva una ranura para conducir el bordón, que es particularmente alta y resistente para contrarrestar a la fuerte tensión del hilo de esta máquina. Las costuras de bordón podrán ser de 5 a 9 mm de anchura, p.ej., en tapas de matelas y carteras de documentos, en bolsas de compra, y bolsos de señora deportivos, así como también en los zapatos de deporte para caballeros dentro del dominio de la industria del calzado. Para los bordones estrechos de 4 mm de anchura disponemos de la Adler 104—4102 S. Gustosamente les enviamos nuestro prospecto especial sobre estas costuras de bordones.*

Bourrelets incisés (4)

Les piqures de bourrelet sont utilisées dans l'industrie de la chaussure pour imiter l'effet mocassin. L'empeigne est coupée en une seule pièce et le bourrelet, dont la largeur peut varier de 4,5 mm à 8 mm, est tout simplement piqué sur l'empeigne; les incisions par le couteau, qui se trouve sur le pied, sont faites en même temps. (Pied avec couteau peut être utilisé avec un porte-aiguille fixe.) Ce couteau est réglable en hauteur, ce qui permet de déterminer exactement la profondeur des incisions. La machine Adler 104—4102 S doit être utilisée pour l'exécution de bourrelets n'ayant que 3 et 4 mm de largeur.

Costura de bordón con incisiones (4)

La industria del calzado imita con esta costura el estilo mocasin. La pala se troquela de una pieza y el bordón se cose sencillamente en una anchura de 5 a 9 mm, mientras que, al mismo tiempo, la cuchilla, montada en la pata, incisa el bordón. La cuchilla es de altura graduable con lo que puede ajustarse exactamente la profundidad de la incisión. Para los bordones de 4 mm hay que recurrir, igualmente, a la máquina Adler 104—4102 S.

Piqures d'ornement à gros point (5)

Après le remplacement du jeu de pièces pour mocassins à points de croix ou du jeu de pièces pour nervurer contre un jeu de pièces à une aiguille (sur demande et contre un supplément de prix), seulement des piqures rectilignes à gros points peuvent être exécutées.

Si, cependant, on change seulement le porte-aiguille du jeu de pièces pour nervurer contre un porte-aiguille à une aiguille qui se trouve dans les accessoires, et le pied à nervurer contre un pied articulé à points zigzag, qui devra être livré sur demande, la machine peut être également employée dans l'industrie de la chaussure et de la maroquinerie pour les piqures rectilignes et à points zigzag. Ces piqures sont utilisées p.e. pour l'assemblage bout à bout de quartiers de chaussures et pour piqures de garnitures.

Costuras decorativas de puntada gruesa (5)

Al utilizar el juego de costura de 1 aguja (suministrado a deseo y contra precio extra) y el porta-aguja del juego de costura para costuras de punto de cruz, se pueden pespuntear solamente costuras decorativas rectas.

Empleando el mismo porta-aguja, un pie articulado optativo zigzag y placa de aguja y transportador del juego para costuras de bordón, la máquina puede ser utilizada para costuras rectas bastas, costuras en zigzag y para unir a tope traseras en calzado fuerte.



Adler 166-102

Ausstattung

Zwei Nadeln, Nadelabstand 5 — 9 mm, Untertransport, großes quergestelltes Barrelschiffchen, Gelenkfadenhebel, Zweinadelhalter verstellbar, Wulstnahtfuß, vor- und rückwärtsnähend.

Sonderausstattung

Wie bei Adler 166—3102.

Verwendung

Die Adler 166—102 ist speziell für Wulst- und Grobstich-Ziernähte und besonders für die Belange der Lederwarenindustrie bestimmt. An Koffer- und Aktentaschendeckeln, an Stadttaschen, sportlichen Damentaschen u.a., aber auch an Schuhen, ergeben sich mit dieser Maschine vielerlei Möglichkeiten, Ziereffekte herzustellen.

Nach dem Auswechseln der Zweinadelgarnitur gegen die Einadelgarnitur wird die Maschine außer zum Nähen von Grobstich-Ziernähten auch für alle normalen mittelschweren bis schweren Geradstich- und Zickzackarbeiten eingesetzt. Die Adler 166—102 verarbeitet Leinenzwirn bis zu 18/6fach. Für die Verarbeitung derart starker Garne haben sich die Barrelschiffmaschinen als besonders geeignet erwiesen.

Equipement

Deux aiguilles, écartement des aiguilles 5 à 9 mm, entraînement par la griffe, navette Barrel transversale, tendeur de fil articulé, pied à nervurer rigide, piquage en marche avant et en marche arrière.

Equipement spécial

Comme Adler 166—3102.

Utilisation

L'Adler 166—102 est destinée à l'exécution de piqûres d'ornement à gros points et de piqûres bourrelets. Elle s'adresse tout particulièrement à l'industrie de la maroquinerie. Cette machine permet de réaliser divers effets décoratifs sur les couvercles de valises, les serviettes d'affaires, les sacs à provision, les fourretout de dames, etc. Après remplacement du jeu de pièces à deux aiguilles par un jeu de pièces à une aiguille, cette machine peut être utilisée non seulement pour tous les travaux normaux à point rectiligne et zigzag avec des cuirs mi-épais à épais, mais encore pour les coutures d'ornement à gros point. Les machines à navette Barrel se sont révélées particulièrement appropriées à l'utilisation de gros fils. L'Adler 166—102 utilise des fils de lin jusqu'au 18/6 brins.

Equipment

Two needles with needle clearance between 5 and 9 mm adjustable; bottom feed; large transverse barrel shuttle; link take-up lever; beading foot, reversible feed.

Special Equipment

same as Adler 166—3102.

Application

The Adler 166—102 is designed especially for sewing beading with and without cord inserts and coarse-stitch fancy seams — the main field of use is in the leatherware trades. A machine of this kind can be used successfully for producing fancy and decorative effects on the covers of cases and briefcases, on holdalls, sporty types of ladies' handbags and on shoes. Simply by changing the twin-needle set for a single-needle set, this machine can be used for sewing coarse-stitch fancy seams, as well as for sewing ordinary straight and zigzagstitch seams in thick or medium-thick leatherware.

The Adler 166—102 can be used with linen threads up to number 18/6-ply. Barrel shuttle machines are particularly suited for work using thick threads.

Equipo

Dos agujas, distancia entre agujas de 5 — 9 mm, transporte inferior, lanzadera Barrel grande transversal, tirahilos articulado, pie para pestañas rígido y ajuste para puntada de retroceso.

Equipo especial

Como en la Adler 166—3102.

Empleo

La Adler 166—102 está destinada especialmente para costuras decorativas de bordón y de punto basto y en particular para las necesidades de la industria de los artículos de cuero. Esta máquina permite realizar efectos múltiples de adorno en tapas de maletas y carteras, en bolsos de ciudad, en bolsos deportivos para damas, etc. y también en zapatos.

Después de cambiar el juego de dos agujas contra el juego de una aguja, la máquina se utiliza además de coser costuras decorativas de punto basto, también para todos los trabajos normales semi-fuertes hasta fuertes de punto recto y punto zigzag.

La Adler 166—102 utiliza torcido de lino hasta 18/6 cabos. Para utilizar hilos tan fuertes, las máquinas de lanzadera Barrel han comprobado su especial eficacia.